

L'office du Noël et de son octave dans la liturgie de Prémontré

Quod dudum traditio decrevit,
et consuetudo firmavit,
nec eruditio ignorat
nec pietas praetermittat.

S. LEO.

Une tradition, consignée dans la vie de saint Norbert, l'un des réformateurs les plus efficaces de la vie canoniale au début du XII^e siècle, veut que lui-même et ses premiers disciples se seraient engagés à l'accomplissement de leur tâche durant la nuit de Noël en 1120. Cette scène aurait été évoquée par un maître anversois, Gaspar de Crayer, dans une *Nativité* qu'il peignit en 1655 pour l'autel majeur d'une abbatale brabançonne dominant la vallée du Démer. A côté du fondateur et de ses compagnons, groupés autour de la crèche, on aperçoit saint Augustin, le législateur des chanoines, et saint Jean-Baptiste, le patron de l'église mère de Prémontré, en France, et de l'abbaye belge citée à l'instant. Sauf ce dernier, tous les personnages portent des habits ou des ornements du XVII^e siècle. Plusieurs parmi eux, croit-on, seraient des portraits d'habitants de la maison en ce moment. Désaffecté de sa destination première cent ans plus tard, lorsque l'autel susdit fut remplacé par un autre plus somptueux, le tableau se trouve aujourd'hui à la salle capitulaire, dans l'aile orientale du cloître du même institut ¹⁾.

Quoi qu'il en soit de la valeur historique de l'événement rappelé, ou non, par la toile de de Crayer, — la biographie de saint Norbert

¹⁾ Tableau signé et daté 1655. Pl. LEFÈVRE, *Textes concernant l'histoire artistique de l'abbaye d'Averbode aux XVII^e et XVIII^e siècles*, dans *Revue belge d'Archéologie et d'Histoire de l'art*, 1937, p. VII, p. 65-66. — A propos de saint Norbert, en attendant une prochaine étude critique, on peut consulter P.E. VALVEKENS, *Norbert van Gennep* (Heiligen van onzen stam), Brugge, 1943. — Sur la fête de Noël voir B. BOTTE, *Les origines de la Noël et de l'Épiphanie*, dans *Textes et études liturgiques*, t. I, Leuven, 1932, p. 32-39.

n'a pas encore fait l'objet d'une étude mise au pas de la critique actuelle, — il est certain que les « *adoranda Christi natalitia* » ont suscité une attention particulière auprès des liturgistes de l'Ordre. On le constate déjà vers la fin du XII^e siècle, au moment où un témoin de valeur permet d'apprendre, pour la première fois, les normes rituelles établies au sein de la congrégation. Paléographiquement la transcription de ce code ne remonte pas au delà de la fin extrême du XII^e siècle. Mais l'examen attentif de son contenu permet d'y voir l'amplification d'une œuvre plus ancienne. Celle-ci appartient, sans doute, à l'ensemble de la législation originelle de l'Ordre. Elle fut entreprise, — on le sait, — par le bienheureux Hugues de Fosses, premier abbé de Prémontré. Disciple choisi de saint Norbert, il mit en forme le programme tracé par le réformateur le plus important de l'ordre canonial au XII^e siècle ²).

Mais il ne suffit pas de s'arrêter à la teneur de la loi, il faut en vérifier l'observance. A cette fin, on recourt aux livres de chœur : antiphonaires, lectionnaires, hymnaires, graduels, ou, plus tard, à leurs succédanés, missels notés et bréviaires, nés à la faveur de la messe privée et de la récitation extra-chorale de l'office divin. Leur contenu, textes et rubriques, peut rassurer l'historien sur l'application réelle de la loi. Son attention peut y être mise en éveil sur les entorses qui auraient défoulé celle-ci, par des usages locaux, ou à la suite d'une évolution survenue plus tard.

En ce qui regarde Prémontré, la collection des livres de chœur anciens répertoriée jusqu'à ce jour est importante. Elle remonte au XII^e siècle et finit par un missel et un bréviaire officiels, imprimés par ordre du Général, Jean Despruets, le dernier représentant de la tradition médiévale avant l'impact sur elle des livres romains réformés, au début du XVI^e siècle ³).

Pour en revenir à l'office de la Nativité, on peut le reconstituer dans toute sa richesse native, demeurée à peu près intacte jusqu'à ces dernières années.

Sans doute, en dehors du texte normatif cité plus haut, et de deux missels notés, il ne reste pour le faire pas un livre choral du XII^e siècle.

²) Texte de l'ordo, avec introduction critique, publié par Pl. LEFÈVRE, *L'Ordinaire de Prémontré d'après des manuscrits du XII^e et du XIII^e siècle* (Bibliothèque de la Revue d'Histoire ecclésiastique, fasc. 2), Louvain, 1941. On trouvera à l'annexe I le texte des normes prescrites pour la célébration de la Noël et de son octave.

³) Une liste des documents liturgiques en provenance des abbayes de l'Ordre a été dressée par R. VAN WAEFELGHEM, *Répertoire des sources manuscrites relatives à l'histoire*

Le seul antiphonaire authentique de cette époque est incomplet. Tout le temporal de l'Avent à la Pentecôte y fait défaut. Mais il demeure un bréviaire, en double exemplaire, transcrit à Prémontré même, — donc de valeur exemplative, — à dater de 1250 environ. Le formulaire de la Nativité et de son octave s'y lit au complet. On en trouve des répliques dans nombre de témoins postérieurs et, en dernier lieu, dans le bréviaire officiel imprimé en 1574 ⁴).

Quelles sont, en définitive, les éléments caractéristiques de la célébration de Noël chez les Prémontrés, principalement ceux qui tranchent sur l'office romain ? ⁵).

Déjà la vigile de la fête se fait avec pompe. Après l'heure de prime, à la salle capitulaire, avant la lecture du martyrologe, se chante une annonce solennelle du grand mystère commémoré le lendemain. Aussitôt les chanoines se prosternent sur terre pour se recueillir durant

et à la liturgie des monastères de l'ordre de Prémontré, Bruxelles, 1930, p. 361 et suiv.

⁴) Sur le bréviaire manuscrit ayant servi ici de source voir Pl. LEFÈVRE, *Deux bréviaires Prémontrés transcrits à l'abbaye mère de l'Ordre durant la seconde moitié du XIII^e siècle*, dans *Analecta Praemonstratensia*, 1961, XXXVII, p. 128-134. Le manuscrit 103 de la Bibliothèque de Soissons est cité ici par le sigle S. Un bréviaire officiel a été imprimé, par ordre du Général, Jean Despruets, à Paris en 1574. Il comprend deux volumes, hiver et été. Il est cité ici par le sigle D. Le bréviaire moderne le plus récent date de 1954, cité ici BM. Les *capitula* des différentes heures de l'office, sauf celui des premières vêpres de Noël, ont été indiqués par leurs incipit d'après S, fol. 17-17^{vo}. La sélection faite par les liturgistes de Prémontré mériterait une étude spéciale. — Les missels ont été examinés par N.J. WEYNS, *Le missel de Prémontré*, dans *Analecta Praemonstratensia*, 1967, t. XLIII, p. 203-225. L'auteur, qui prépare un travail complet sur le même sujet, a également édité un texte intégral et critique du *Sacramentarium Praemonstratense* (Bibliotheca Analectorum Praemonstratensium, fasc. 8), Averbodia Praemonstratensia, Leuven, 1968. On y trouvera la teneur complète des collectes marquées ici par incipit. Les missels ayant servi ici à reconstituer le formulaire des messes de Noël et de son octave sont ceux de Saint-Étienne-à-Arne, prieuré de l'abbaye de Belval, elle même fille de Prémontré, un manuscrit noté de la fin du XII^e siècle portant le n^o 833 à la Bibliothèque nationale de Paris (= sigle P), — l'étude comparative, citée à l'instant, peut justifier, semble-t-il, ce choix, — le missel imprimé à Paris en 1578, par ordre du Général Despruets (= sigle MD), et enfin le missel moderne (= sigle MM.).

⁵) Le rit romain réformé au XVI^e siècle a entraîné la disparition d'une foule de textes et d'usages reçus dans les grandes églises occidentales durant tout le Moyen Âge. Voir une étude particulière R. LE ROUX, *Aux origines de l'office festif. Les antiennes et les psaumes de matines et de laudes pour Noël et le 1^{er} janvier selon le cursus romain et monastique*, dans *Études Grégoriennes*, 1961, t. IV, p. 65-170. L'auteur en prépare une autre, annonce-t-on, sur les répons de Noël et de son octave. A consulter aussi H. BARRÉ, *Antiennes et répons de la Vierge*, dans *Marianum*, 1967, XXIX, p. 153-154, la Noël ayant été regardée d'ancienne date comme la première fête mariale. — Formulaire complet de l'office et des messes à Prémontré dans l'annexe IV.

quelques instants. Puis on module le psaume *Benedixisti Domine terram* magnifiant l'avènement du salut. Cette coutume très ancienne figure déjà dans les Us de Cîteaux et dans l'ordo du Latran, l'église mère de toute la chrétienté occidentale, dont la rédaction remonte aux premières années du XII^e siècle. Elle est reprise par plusieurs coutumiers postérieurs du Moyen Age ⁶⁾. L'abbé chante la messe et, si la vigile coïncide à un dimanche, il entonne l'antienne *O Virgo virginum*, — la dernière des antiennes *O* chez les Prémontrés, — à la rentrée de la procession dominicale dans l'enceinte claustrale, reçue d'ancienne date pour la bénédiction des lieux réguliers ⁷⁾. A cette messe, comme aux autres du lendemain, trois lectures : la première prise à Isaïe, une autre aux épîtres pauliniennes, la dernière aux évangélistes Matthieu et Luc ⁸⁾.

Les premières vêpres alignent un choix particulier d'antiennes, réparties sur les cinq psaumes *Laudate*. Ceux-ci s'emploient, à la même occasion, aux solennités majeures dans nombre d'anciennes collégiales. Quant à la sélection des antiennes, Prémontré se rallie ici, comme ailleurs parfois, à une tradition connue, mais plutôt rare. On l'observe à Tongres, l'une des premières chrétientés de la Belgique seconde, ainsi qu'à Liège, où se fixa plus tard le siège épiscopal de la cité des Aduatiques. Une hymne émouvante par son texte, reconnu pour l'œuvre authentique de saint Ambroise, et par sa mélodie de choix, exalte la venue prochaine de l'Enfant, dont « le berceau irradie déjà la nuit d'une lumière éclatante et indéfectible ». Elle sera reprise à complies, au soir du même jour ⁹⁾.

⁶⁾ La cérémonie capitulaire du jour vigilien est reproduite d'après l'ordo du XII^e siècle dans l'annexe I, n° 1. Elle était demeurée intacte pendant près huit siècles, mais a été abandonnée récemment. On la retrouve à Cîteaux, au Latran et dans nombre d'autres églises régulières du Moyen Age. Voir textes dans l'annexe II, n° 1. — Déjà *Les premiers Statuts de l'ordre de Prémontré*, édités par R. VAN WAEFELGHEM dans *Analectes de l'ordre de Prémontré*, 1913, t. IX, p. 10, rangent parmi les messes conventuelles à chanter par l'abbé celle « in vigilia Natalis Domini ».

⁷⁾ La célébration authentique de cette cérémonie a été étudiée par Pl. LEFÈVRE, *Les Chants de la procession du IV^e dimanche de l'Avent dans la liturgie de Prémontré*, dans *Anal. Praem.*, 1933, t. IX, p. 59-62. Des précisions sur la coïncidence de la vigile et du IV^e dimanche se lisent dans l'ordo de Prémontré, cité plus haut, p. 31-32. — Sur la procession dominicale et ses origines voir Pl. LEFÈVRE, *La bénédiction dominicale de l'eau, l'aspersion des fidèles et des biens*, dans *Les questions liturgiques et paroissiales*, 1970, I, p. 29-36.

⁸⁾ Le missel P présente une variante quant à la teneur du verset alléluatique à chanter quand la vigile se place un dimanche : « Crastina die delebitur iniquitas terre, et regnabit super nos Salvator mundi », leçon reçue par le missel romain réformé au XVI^e siècle.

⁹⁾ Une sélection des antiennes, pareille à celle faite à Prémontré, se retrouve à Tongres,

L'office nocturne marque le sommet de la solennité. Chants, lectures, prières forment un ensemble merveilleux. Toute atteinte y portée serait une véritable profanation. Les trois premiers répons finissent par la doxologie, réservée, en principe, au dernier répons de chaque nocturne. Le troisième répons *Descendit de coelis* et le neuvième, *Verbum caro factum est*, s'ornent de mélismes surprenants, presque interminables, sur les reprises finales¹⁰). Immédiatement après ce dernier, le diacre, en dalmatique, et le sous-diacre, en tunicelle, de la messe, précédés des céroféraires et du ministre portant l'encensoir fumant, en aubes, s'approchent de la stalle de l'abbé, pour qu'il bénisse l'encens. Puis ils montent à l'ambon, où le diacre chante la généalogie des ancêtres charnels du Christ d'après saint Matthieu. La mélodie qui enrobe cette énumération s'enroule, rêveuse, autour des cordes de la quinte centrale du deuxième mode plagal grégorien. Après avoir entonné le *Te Deum*, l'abbé quitte le chœur, va prendre la chasuble et revient à l'autel, entouré d'un cortège de ministres, pour célébrer la première messe « in galli cantu ». Le formulaire de celle-ci est pareil dans tous les missels de l'Ordre, au Moyen Âge et encore aujourd'hui. Sur le neume final du verset alléluatique, la

Pl. LEFÈVRE, *L'Ordinaire de la collégiale, autrefois cathédrale de Tongres, d'après un manuscrit du XV^e siècle* (Université de Louvain. Spicilegium Sacrum, fasc. 34), Leuven, 1967, p. 26, et dans un bréviaire de Liège, imprimé en 1766. Un antiphonaire du Chapitre de Durham, du IX^e siècle, donne la même série, mais en intervertissant l'ordre des deux dernières antiennes. R. HESBERT et R. PRÉVOST, *Corpus antiphonarum officii* (Rerum ecclesiasticarum Documenta cura Pontificii Athenaei Sancti Anselmi in urbe edita. — Series major, fontes VII), t. I, Rome, 1963, p. 32. — L'hymne « Veni redemptor », dont S lit le septième vers « Verbum Dei factum est caro », leçon probablement originale, à perdu le mot « est » dans D et BM. Voir d'autres variantes dans A. LENTINI, *Hymni instaurandi Breviarii romani* (Consilium ad exsequendam constitutionem de sacra liturgia), Rome, 1968, p. 63.

¹⁰ Les deux répons « Descendit de coelis » et « Verbum caro », ainsi que leurs variantes ont été étudiés par Pl. LEFÈVRE, *L'Ordinaire ... de Tongres, o. c.*, p. xv de l'introduction ; le premier également par D. CATTÀ, *Le texte du répons « Descendit » dans les manuscrits*, dans *Revue Grégorienne*, 1951, t. II, p. 75-82. Les mélodies reconstituées figurent dans l'antiphonaire de Prémontré édité en 1934, p. 130-132 et 137-139. Sur leurs prolongements mélismatiques voir S. CORBIN, *L'Église et la conquête de sa musique*, éd. Gallinard, 1960, p. 234 et suiv. L'ordo de Tongres porte une rubrique intéressante quant au chant du premier nocturne : « *scolaris legat primam lectionem et tres scolares, induti albis, ut angeli, cantent retro majus altare, in parte superiori, primum responsorium* ». Pl. LEFÈVRE, *o. c.*, p. 27. — A remarquer à deux reprises le répons *Descendit de celo* dans l'ordo, du XII^e siècle alors que le bréviaire du XIII^e siècle, et tous les autres après lui, portant *Descendit de celis*. — L'ordo de Tongres porte aussi *de celo*.

célèbre séquence *Laetabundus*. Par un symbolisme, peut-être assez subtil, elle compare la Mère du Verbe incarné à « un cierge, dont la flamme tout en consumant la cire n'en altère pas la nature », le Verbe fait homme lui-même au « cèdre altier du Liban, devenu pareil à l'humble touffe d'hysope, qui se cache dans le creu des vallées »¹¹).

Chacune des trois messes de Noël retient une séquence particulière. Elle sont indiquées par l'ordo du XII^e siècle, mais une recension nouvelle, opérée entre 1228 et 1236, a remplacé la seconde, *Natus ante secula*, par une autre, *Jubilemus Salvatori*, qui fut maintenue dans la suite et figure encore dans le missel, imprimé à Paris en 1578, à la veille de la réforme des livres romains. Suite à celle-ci, les Prémontrés ont abandonné, au début du XVII^e siècle, toutes les séquences ostracisées par Rome, sauf le *Laetabundus exultet*, placé depuis à toutes les messes de la fête, de son octave et de la Circoncision¹²).

Quant aux lectures de l'office nocturne, on les signalera simplement plus loin par incipit et explicit, d'après le bréviaire du XIII^e siècle.

¹¹) Les prescriptions relatives au chant de la généalogie, dans les us de Prémontré, sont reproduites à l'annexe I, n° 2. Supprimée en 1618, la généalogie fut rétablie, ainsi que sa mélodie traditionnelle, il y a une cinquantaine d'années, mais disparut une nouvelle fois à l'heure présente. Observances pareilles à Oigny et à Tongres, voir annexes II, n° 2. Ailleurs le célébrant chantait lui-même la généalogie avant ou après la messe. Dans la métropole de Nidaros (Trondheim), en Suède, la messe nocturne a lieu immédiatement après la neuvième répons de matines. Après l'antienne de la communion « In splendoribus », le diacre chante la généalogie, suivie du « Te Deum », et on passe sur le champ à laudes, en entonnant la première antienne. La cinquième antienne, « Pastores dicite » est chantée par deux enfants » in australi parte altaris, et cantantibus antiphonam usque *nativitatem*, duobus vero in parte boreali respondentibus *infantem* etc. Hac autem finita, cantores statim imponant antiphonam « Gloria in excelsis Deo » nullo versu precedente, et sequatur ps. « Benedictus ». Quibus cantatis, qui missam celebrat, vertens se ad populum, dicat « Dominus vobiscum », deinde postcommunione, et postcommunione dicta cum « Benedicamus Domino », non « Ite missa est », nisi missa simul cum matutinis terminetur. Finita vero missa, antiphona « Ecce completa sunt omnia » a cantoribus coram altari ad populum versis, alta voce imponatur. Sacerdos qui missam celebravit subinferat versum *Post partum virgo* et orationem *Deus qui salutis eterne*. Hiis omnibus adimpletis, secunda missa sine aliquo intervallo subsequatur... ». L. GJERLOW, *Ordo Nidrosiensis ecclesiae. Ordboc* (Norsk Historisk Kjeldeskrift-Institut. Den Rettshistoriske Kommissjon. Libri liturgici provinciae Nidrosiensis medii aevi, II), Oslo, 1968, p. 153-154.

¹²) La séquence a été rétablie dans sa tonalité véritable par R. BORREMANS, « *Laetabundus* », *prose de Noël*, dans *Musica Sacra*, 1932, t. XXXI, p. 191-208. Celles des deux autres messes de la fête « *Natus ante secula* » et « *Eia recolamus* » ont comme auteur Notker Balbulus, moine de Saint-Gall au X^e siècle W. VON DEN STEINEN, *Notker der Dichter und seine geistige welt*. Editions-band, Bern, 1918, p. 160-161 et 94 + 175; t. II,

Très brèves dans celui-ci, elles ont été allongées dans le bréviaire imprimé par Despruets en 1574, qui donne aussi la teneur complète de la généalogie du Christ, chantée avant le *Te Deum*. Le problème des origines et de la mouvance du lectionnaire a déjà été étudié. Il n'y a pas à s'en occuper ici. A remarquer néanmoins l'emploi de certains passages empruntés au pseudo-Origène, qui disparurent avec nombre d'autres lectures pour se conformer à celles des livres romains, du moins quant au temporel de l'office. A l'heure actuelle, on prépare un nouvel étalement qui, assure-t-on, sera cette fois définitif ...¹³⁾.

A l'issue de la messe, l'abbé entonne, à l'autel, le verset dit sacerdotal, puis l'office de laudes. Durant le *Benedictus*, il encense les autels et la communauté des chanoines groupés dans les stalles. Après quoi, du moins jadis, avait lieu la messe « in crepusculo », chantée également par le prélat, mais avec d'autres ministres, comme le voulaient les us du XII^e siècle¹⁴⁾.

Au cours de la matinée, après tierce, la messe du jour. Elle est précédée d'une procession, originellement réservée au dimanche, mais étendue plus tard à toutes les fêtes majeures. Dans nombre de cathédrales et de collégiales elle s'entourait d'un faste accru, tous les chanoines portant la chape précieuse en brocard. Chez les Prémontrés, dont les coutumiers du XII^e siècle se sont largement inspirés des *Officia ecclesiastica* de Cîteaux, à Noël tous les conventuels revêtaient l'aube pendant la procession et la messe majeure, sauf en cas de froid rigoureux. Vers la fin du Moyen Âge, on abandonna cette

Darstellungsband, p. 266-270, 559 et suiv. ainsi que 270-276, 560-562. — Le séquentiaire de Prémontré, dont des textes ont été édités par Th. HEYLEN, *Prosaе seu sequentiae ordinis Praemonstratensis*, Tongerlo, 1893, mériterait une étude spéciale.

¹³⁾ Sur les lectures de l'office nocturne voir D.P. SALMON, *L'office divin Histoire de la formation du Bréviaire* (Lex orandi, 27), Paris, 1959, p. 185-204. Pour Noël, C. LAMBOT, *Les traditions des sermons de saint Augustin pour la Noël et l'Épiphanie*, dans *Revue Bénédictine*, 1967, t. LXXVII, p. 217-245.

¹⁴⁾ La messe de l'aurore, à chanter immédiatement après laudes d'après l'ordo du XII^e siècle, fut reculée plus tard après prime. Même observance primitive à Oigny au XII^e siècle, Annexe II, n° 3, à Nidaros durant le premier quart du XIII^e siècle, où on lit une rubrique, qui fait songer à celle de Prémontré : « Ad hanc missam episcopus vel sacerdos celebraturus cum ministris altaris ornatius vestiatur quam ministri preecedentis misse. L. GJERLOW, *o. c.*, 154, et encore à Tongres au XV^e siècle. *L'ordinaire de Tongres, o. c.*, p. 99. Au Latran, durant le XII^e siècle, on célèbre d'abord les matines vigiliales, sans invitoire ou hymne, mais avec neuf leçons et encensement de l'autel et du peuple après chaque nocturne. Suit la messe « Dominus dixit », puis secondes matines du jour, avec invitoire et neuf leçons, enfin laudes avec nouvel encensement des autels. La deuxième messe est chantée « cum crepusculum apparuerit ». L. FISCHER,

parure, jugée trop monastique, en faveur de la chape précieuse, conformément à l'usus canonial, mais qui était déposée avant la messe. Ceci explique les achats massifs de ces manteaux par les églises de chanoines tant séculiers que réguliers. Véritable mécénat qui amena l'efflorescence de la broderie historiée décorant les ornements liturgiques dans nos régions. Depuis le XVII^e siècle, l'usage conventuel des chapes fut réduit aux processions du matin et de la fin des vêpres de Pâques, et à celle du saint Sacrement le jour de la Fête Dieu. Le nouvel ordo de 1949 en a décidé la suppression totale. Il a toutefois permis de revêtir l'aube, — singulière évolution à rebours, — à la seule procession eucharistique ¹⁵).

Les vêpres dont psaumes et antiennes se répètent, à d'infimes exceptions, pendant tout le temps de la Nativité, soit jusqu'au 13 janvier, sont chantées avec le même appareil qu'à laudes.

Des échos de la fête mémorable se répercutent ainsi durant vingt jours, marquant souvent le début de l'année civile. On l'observe chez nous, en Flandre durant le haut Moyen Age, dans le pays de Liège, sauf interruption d'un siècle, jusqu'à l'aurore des Temps modernes. Il en est demeurée l'expression, bien connue des chronologistes, « de dertiende dag » pour désigner la fête de l'Épiphanie ¹⁶).

Au cours de l'octave, dès le lendemain de Noël, se célèbrent successivement la Saint-Étienne, la Saint-Jean l'Évangéliste, les saints Innocents. On y ajoutera par après celle de Thomas Becket, l'illustre martyr anglais, canonisé par Alexandre III en 1173. Son nom ne

Bernardi cardinalis et Lateranensis ecclesiae prioris, Ordo officiorum ecclesiae Lateranensis (Historische Forschungen und Quellen, II-III), Munich, 1916, p. 10-12. En nombre d'endroits la messe de l'aurore a lieu après prime.

¹⁵ Procession de Noël décrite par l'ordo du XII^e siècle à l'annexe I, n° 2. Au Latran, après tierce procession « in claustrum, in pluvialibus, in qua canimus responsorium *Verbum caro*, in introitu ecclesie antiphona *Hodie Christus natus est* ». L. FISCHER, *o. c.*, p. 12. Pour Tongres, voir annexe II, n° 4. A Oigny pas de procession indiquée. Ailleurs elle n'a lieu qu'en cas d'occurrence de Noël et d'un dimanche.

¹⁶ Rubriques de l'ordo du XII^e siècle, quant à la reprise des antiennes et des psaumes de Noël, à l'annexe I, n° 2. Au Latran : « omni die dicuntur usque ad octavam Epiphanie » L. FISCHER, *o. c.*, p. 13. Même coutume à Oigny, fol. 3 de l'Ordinaire signalé à l'annexe II, n° 2. Chez les Prémontrés les psaumes de Noël sont repris une ultime fois aux deux vêpres de la Purification, comme l'indique le bréviaire S, fol. 296 et 299, ainsi qu'à Tongres, *L'ordinaire de ... Tongres*, *o. c.*, t. II, p. 376-380. Au Latran, on prescrit : « psalmi de virginibus » L. FISCHER, *o. c.*, p. 129. Cette rubrique a été reprise par les réformateurs des livres romains au XVI^e siècle et, à leur suite, par les Prémontrés, comme en témoigne encore le BM.

figure pas encore dans l'ordo de Prémontré, dont il a été question plus haut. Cette absence est à retenir pour en dater la transcription. Toutes ces fêtes relèvent du sanctoral. Elles n'entrent donc pas dans le cadre de la présente étude.

Un formulaire particulier est réservé au dimanche qui surviendrait durant l'octave. Si celui-ci correspondait aux 26, 27 ou 28 décembre, son office se plaçait au 29, plus tard le 30, après l'introduction dans le sanctoral de Prémontré du martyr anglais, Thomas Becquet, au 29 du même mois. La messe *Dum mediu[m]* était chantée comme messe matinale après prime, donc sans séquence, — celle du jour *Puer natus*, la troisième de Noël, avec sa séquence. Aux heures diurnes, collecte du jour de Noël, *Concede ... ut qui*, celle de l'office dominical, *Omni-potens ... dirige*, étant réservée à laudes. Une antienne spéciale introduit les cantiques de laudes et de vêpres chaque jour de l'octave. En cas d'occurrence du sanctoral, elles servaient de mémoire, avec l'oraison de Noël. Ailleurs, à Tongres par exemple, la mémoire de la Nativité se chantait jusqu'à la vigile de l'Épiphanie ¹⁷).

Les normes indiquées par l'ordo du XII^e siècle, quant à la célébration du dimanche au cours de l'octave, se ressentent déjà du juri-disme rubrical. Celui-ci ne fera que se développer dans la suite, non sans exercer une influence néfaste sur la prière liturgique. Les promoteurs de l'aggiornamento actuel en ont fait état pour passer à un extrémisme contraire, tout aussi nocif.

Le premier janvier clôture la solennité sous le vocable de *Circumcisio* ou *octava Domini*. L'office reprend, en principe, celui de Noël, sauf quelques antiennes particulières à matines, à laudes, à la procession dominicale éventuelle et à vêpres. Comme à Noël, chant du psaume 117, *Confitemini Domino*, à prime. Messe majeure *Puer natus est*, avec lectures propres, — mais sans la première de Noël, — et séquence *Celsa pueri* ¹⁸).

Ci-dessous on pourra lire les textes normatifs de Prémontré, et

¹⁷) Prescriptions quant à l'office dominical durant l'octave dans l'annexe I, n° 3. Usages à Tongres dans *L'ordinaire de ... Tongres*, o. c., t. I, p. 38-39. — L'office se place communément le 30 décembre depuis l'inscription de Thomas Becket au sanctoral de Prémontré à la fin du XII^e siècle. Le formulaire des premières vêpres et des complies est donné plus loin d'après BM.

¹⁸) Normes pour la célébration de la fête à l'annexe I, n° 4; dans *L'Ordinaire de ... Tongres*, o. c., t. I, p. 41-42. — Le missel P porte comme messe matinale, le 1^{er} janvier, celle de la Vierge, avec introit « Vultum tuum », chant qui ne paraît jamais dans le missel de Prémontré, que je sache, sauf à la messe du « commune unius virginis tantum ».

parfois d'ailleurs, ainsi que ceux d'un bréviaire authentique de l'Ordre du XIII^e siècle pour Noël et son octave. En note figurent les variantes du bréviaire de Despruets, imprimé à Paris en 1574. Les formulaires de messe sont ceux du missel d'Arne, compte tenu des textes normatifs du XII^e et du XIII^e siècle. On les respecta jusqu'à la réforme survenue au début du XVII^e siècle, suite à l'unification des livres romains. Bréviaire et missel imprimés en 1574 et 1578 constituent les derniers témoins de la tradition authentique.

Sauf quelques retouches mineures, la structure primitive de l'office du *Natale Domini* et de son octave est restée intacte et figure encore dans le bréviaire de l'Ordre imprimé en 1954. Sa parure musicale a été restaurée, dans le climat du chant propre de Prémontré, durant le premier quart du siècle en cours. On la trouvera dans les livres de chant édités de 1910 à 1936.

Que restera-t-il de la merveilleuse célébration nocturne ? Elle attirait jadis dans nos églises une nombreuse assistance venue de loin. Des gens peu fervents, voire d'aucuns qu'il faut appeler aujourd'hui des « frères séparés », — j'en ai connus personnellement, — qui avaient voulu y participer, revenaient enthousiastes du symbolisme sélect et du brio musical de cette nuit enchantée. Dans l'abbaye de leur profession deux jeunes prêtres en avaient demandé la reprise en 1916, après plus d'un siècle de silence. Durant cinquante ans, le retour de la solennité évoqua pour eux le souvenir ému de cette résurgence, dans un climat de sonorité ravissante, au milieu des nuages de l'encens s'élevant en volutes parfumées sous les arceaux de la superbe abbatiale. Ce qu'on lui a été substitué rappelle le vers du poète :

« Comment en un plomb vil l'or pur s'est-il changé ».

Sigles pour citations des sources

BM = Bréviaire moderne.

D = Bréviaire de Despruets, 1574.

MD = Missel de Despruets, 1578.

MM = Missel moderne.

P = Missel d'Arne, fin du XII^e siècle (fol. 3^v-14).

S = Bréviaire de Prémontré, milieu du XIII^e siècle (fol. 68-86).

Abréviations employées dans l'édition des textes

a. = antiphona.

ae. = antiphonae.

all. = alleluia in missa.

cant. = canticum.

cap. = capitulum in officio.

col. = collecta.

com. = communionis a. in missa.

ev. = evangelium.

int. = introitus.

l. = lectio.

pc. = postcommunio coll.

ps. = psalmus.

r. = responsorium.

sec. = secreta.

symb. = symbolum in missa.

v.s. = versus sacerdotalis.

ep. = epistola.

gr. = graduale.

inv. = invitatorium.

ll. = lectiones.

pref. = prefatio.

psi. = psalmi.

ra. = responsoria.

sequ. = sequentia.

v. = versus.

ymn. = hymnus.

Pl. LEFÈVRE, O. Praem.

I. TEXTES DE L'ORDINAIRE DE PRÉMONTRÉ DU XII^e SIÈCLE.

1. DE VIGILIA NATIVITATIS.

Itaque pronuntiata in capitulo *Nativitas Domini nostri Jhesu Christi*, singuli cadentes in facies suas, etiam si sit dominica, sub silentio dicant ps. *Benedixisti*, et dominicam orationem, cum versu *Ostende nobis* et collectam *Deus qui de beate Marie*, gratias agentes ei qui seipsum exinanivit, formam servi accipiens, tacente interim lectore quousque prelatus signum surgendi fecerit, et deinceps cetera ex more transigantur. Et ideo cavendum est ne quis, nisi pro inevitabili necessitate, hac die ad capitulum intempestive veniat. Post capitulum, pretermisso psalmo *De profundis*, dicat prelatus versum *Adjutorium nostrum*. Major missa de vigilia cum sola collecta erit, et *Alleluia*, *Hodie scietis* si in dominica venerit cantabitur; verum prophetia ante epistolam non omittatur. Que videlicet prophetia continuatim cum epistola legenda est ab acolito vel subdiacono, superpellicio vel alba induto.

2. DE OFFICIO NATIVITATIS DOMINICÆ.

In primis vespers dominicæ Nativitatis secundum libros officiorum omnia peragentur, ymnus *Veni redemptor* eadem nota et hic et ad completorium canitur, et antiphona ante et post Magnificat sollempniter cantatur. Ad completorium antiphona *Completi sunt*, capitulum

Tu (autem) in nobis, ymnus Veni redemptor versus Benedictus qui, antiphona Dum ortus fuerit, infra preces, ante Domine exaudi, versus Notum fecit Dominus salutare, collecta Da nobis quesumus Domine cum cottidiana. Ad matutinas in I^o nocturno III lectiones de prophetia Ysaie prophete legentur, quarum I^a Primo tempore, II^a Consolamini, III^a Consurge, et per Hec dicit Dominus concluduntur, et post singula responsoria ejusdem nocturni Gloria Patri subjungitur; III^{um} vero responsum Descendit de celo cum longiori nota cantabitur. In II^o nocturno sermo beati Ysidori Natalis Domini, II^{us} beati Leonis Salvator noster, III^{us} ejusdem Exultemus in Domino legentur. In III^o nocturno tria evangelia a tribus sacerdotibus pronuntiabuntur, et ante evangelia iste dicende sunt benedictiones: I^a Intellectum sancti evangelii, II^a Evangelica lectio^a), III^a Ad gaudia eterna perducant nos evangelica precepta. Responsum Verbum caro hac die tantum in matutinis et in vespers cum tota finali nota, post Gloria Patri, cantatur; nam in Circumcisione et ad processionem finis non protrahitur. Incepta itaque nona lectione, exeat diaconus genealogiam lecturus cum suis ministris, id est subdiacono et ceroferariis et thuribulario, et antequam responsum finiatur in choro veniens, dalmatica tanquam ad missam sollempniter indutus, subdiacono preferente textum, et tribus fratribus in albis thuribulum et candelabra gestantibus, ante prelatum inclinans, benedictionem accipiat, atque ad abbatis benedictionem incenso in thuribulum posito, ministris eo ordine quo venerunt preeuntibus, ad pulpitem accedat, dicensque Dominus vobiscum, sollempniter evangelium legat Liber generationis. Finito evangelio, mox cum suis ministris eo ordine quo venerat revertatur, et abbas Te Deum laudamus incipiat et mox missam Dominus dixit celebraturus se preparet, et hac die tres missas celebrare potest. Gloria in excelsis et Ite missa est dicetur ad omnes missas, et prophetia ab acolito vel subdiacono, alba vel superpelliceo induto, et sine fanone, legetur, deinde legatur epistola a subdiacono. Sequentia Letabundus^b) ad hanc missam cantabitur. In hac missa Credo in unum dicetur. Completa siquidem missa, prelatum versum Veritas de terra dicat et Deus in adjutorium in matutinis laudibus incipiat, et eas, casula exutus capaque sollempni indutus, in sedem suam regressus, solito more finiat. Et dum Benedictus canitur altaria et conventum thurificet; post col-

^a) Intellectum sancti evangelii] S *add.* aperiat nobis virtus Spiritus sancti. — Evangelica lectio] *idem* sit nobis salus et protectio.

^b) Letabundus] P *leg.* Nato canunt omnia.

lectam ceroferarii *Benedicamus* subjungant. Interea servitoribus prioris misse exutis, aliisque loco eorum ad ministrandum et communicandum reordinatis, cantores officium *Lux fulgebit* incipiant. Ad hanc missam fiet memoria sancte Anastasie sub una clausula, et sequentia *Natus ante secula* ^{c)} cantabitur. Ad primam psalmus *Confitemini* dicitur prima die tantum, nisi dominica subsequatur, cum collecta de die simulque cottidiana, premisso versu *Verbum caro factum*. Post primam vero missa in conventu cursim cantatur, et a sacerdotibus et infra primam si necesse fuerit, tam in ista die quam in Pascha et Pentecoste et patroni nostri privatim misse celebrabuntur. Post aque asperisionem, si dominica fuerit, usitata collecta *Presta quesumus* dicitur. Ad processionem responsorium *Verbum caro*, in statione responsorium *Descendit de celo*, sed sine finali protractione, ad introitum ecclesie antiphona *Hodie Christus natus est*, versus *Notum fecit Dominus*, collecta *Da nobis quesumus Domine*. De hac processione nil mutabitur usque ad Circumcisionem, quacumque die dominica evenierit, preter stationem. In missa et processione, nisi nimium frigus obstiterit, albis induemur. In majori missa prophetia legitur *Propter hoc sciet*, et prosa *Eia recolamus* cantatur. Ad vespervas, post collectam de die, statim sequitur *Intuens in celum*, cum versu tantum *Gloria et honore*, et collecta *Da nobis*. De completorio ut supra, sed ymnus, et antiphona super *Nunc dimittis* mutantur.

Pl. LEFÈVRE, *L'Ordinaire de Prémontré d'après des manuscrits du XII^e et du XIII^e siècle* (Bibliothèque de la Revue d'Histoire ecclésiastique, fasc. 22), Louvain, 1942, p. 31-32, 33-35.

3. EXTRAITS DU CHAPITRE RELATIF À L'OCTAVE DE NOËL.

In diebus sanctorum ... post primam collectam ad matutinas et ad vespervas, prima erit memoria de octava Domini ... Ad primam, collecta *Concede quesumus* cum cottidiana. Ad completorium autem *Da nobis quesumus Domine* et *Illumina*. Missa matutinalis per ipsos dies *Puer natus*, sine sequentia cantabitur, nec de aliis missis epistole et evangelia in hanc transferentur, sed que ei ascripta sunt ex integro persolventur; post primam vero collectam, de instanti die secundo loco collecta dicetur, deinde de octavis sanctorum sicut sibi invicem

^{c)} *Natus ante secula*] *L'ordo du XIII^e siècle leg. Jubilemus Salvatori, repris par MD.*

succedunt. Nam major missa solam de Nativitate collectam secundo loco recipit ... Prophetia vero post primam diem non legetur, sed *Gloria in excelsis* et *Credo in unum*, et prefatio *Quia per incarnati* et *Communicantes* ad omnes missas de Nativitate dicetur. ... Ad omnes vespervas, usque ad octavam Epiphanie, super psalmos antiphona *Tecum principium* cum aliis, excepta II^a vespera Circumcisionis et utraque Apparitionis, cantatur ... Post III^{or} dies, sive trium sive novem lectionum dies sit, duo fratres invitatorium *Christus natus* cum longiori nota sua cantabunt, et omnia sicut in festis novem lectionum observentur. Ymnus et antifone super psalmos sicut in Nativitate Domini cantantur, preter antifonam *Ipse invocabit me*, pro qua erit *Homo natus est*. Sermo de Nativitate Domini legitur, et historia *Benedictus* cantabitur, et in laudibus quinque antifone et capitula et versus de Nativitate Domini, antifona in evangelio *Nesciens mater* cum collecta *Concede quesumus*. Si dominica dies post festum Innocentum sequenti die evenerit, evangelium dominicale *Erant pater Jhesu* ad matutinas pronuntiabitur, et antifona *Dum medium* in evangelio cum collecta dominicali cantabitur; nec dicetur alia memoria de Nativitate, sicut nec in die ad missam, sed de octavis sanctorum suo ordine dicetur. Matutinalis missa erit *Dum medium silentium*, major missa *Puer natus* cum sequentia, et ad horas diei collecta *Concede* dicetur. Si vero festum sancti Silvestri in dominica evenerit, officium *Dum medium silentium* ibidem locum suum habebit, id est evangelii pronuntiationem et antiphonam in evangelio et collectam dominicalem et matutinalem missam ... et major missa *Puer natus*, cum sequentia *Eia recolamus*, cantabitur. Hec autem missa, *Dum medium*, *Gloria in excelsis* et *Communicantes* recipit. Si autem in diebus transactarum sollemnitatum dominica evenerit, nichilominus proxima die post festum Innocentum cantabitur officium *Dum medium*, cum omnibus que sibi accidunt. Misse ergo matutinales his tribus diebus, scilicet *Dum medium silentium* et *Dominus dixit*, per omnia sicut in nocte ... Quando in die sancti Silvestri dominica evenerit, duobus diebus precedentibus *Dominus dixit* cantari poterit ... Nam major missa per hos tres dies *Puer natus* solam collectam recipit. Infra has octavas, et usque post primum diem Epiphanie, nec vigilie mortuorum nec missa pro defunctis nisi tantum in presentia funeris in conventu cantantur ... ad omnes ymnos ubi ritmus patitur *Gloria tibi Domine* et ad primam *Christe fili ... qui natus es de* dicetur.

4. EXTRAITS DU CHAPITRE RELATIF

à LA « CIRCUMCISIO DOMINI ».

In octavis Domini in primis vesperis antifone super psalmos *Tecum principium*, capitula excepto primo ad vespervas sicut in Nativitate responsoria, hymni, versus sicut in antiphonario continentur collecta *Deus qui nobis nati* ... Hac die ad primam dicitur *Confitemini* et collecta de die cum cottidiana et ad utrumque completorium *Da nobis* cum cottidiana. Matutinalis missa *Puer natus* cum collecta *Deus qui nobis nati* et epistola et evangelium sicut in majori missa cantabitur. De processione si dominica fuerit fiat ut supra, ad introitum ecclesie antiphona *Salve regina*, versus *Speciosus forma*, collecta *Deus qui salutis*. Major missa *Puer natus* et sequentia *Ecce jam votica* cantabitur et *Communicantes* dicitur.

Ibidem, p. 38.

II. EXTRAITS D'AUTRES ORDINES.

1. CÉRÉMONIE CAPITULAIRE DU JOUR VIGILIAL.

In capitulo autem, post primum versum prime lectionis, que sic incipit : *Jesus Christus filius Dei in Bethleem Jude nascitur*, totus conventus pro veneratione sancte Nativitatis prostratus orationem brevem faciat, et abbate vel priore, si abbas defuerit, surgente, ceteri etiam se erigant et resideant, lectorque tunc reliqua lectionis prosequaretur.

Br. GRIESER, *Die « Ecclesiastica officia Cisterciensis ordinis » des cod. 1711 von Trient*, dans *Analecta sacri ordinis Cisterciensis*, 1956, t. XII, p. 184. — L'éditeur date ce texte de 1110-1120.

Venitur ad capitulum, cumque lector dominicam Nativitatem pronuntiaverit, omnes statim in terram prosternimur, et descendentem Deo ad infima et infirma nostra affectus et desiderii passibus occurrentes, toto corde et corpore grati et gratulabundi humiliemur. Prostrati autem ad orationem, ad mentem reducamus et primam creationem nostram, et postea lapsum vel penam, pondusque peccati sub quo deprimebamur usque ad inferna, et participanda communia cum diabolo superbie et inobedientie ac prevaricationis supplicia. Cumque aliquamdiu, prout devotio ratioque dictaverit, prostrati oraverimus,

annuente prelato, surgimus et lector reliqua prosequatur. Post hec de preparando Domino habitaculo prelatus sermonem faciat, et ne qualibet occasione quis desit, ab officio generaliter omnibus intimetur. Hoc autem a priore sermone completo, omnes a majoribus usque ad minores seriatim surgentes, contrito corde veniam super offensionibus commissis postulare debemus. Nobis vero confitentibus, si fuerit, juxta quod sibi placuerit penitentiae censuram injungere debet. Quod si non fuerit prior, faciat hebdomadarius. His ita expletis, capitulum complentes, egredimur.

L. FISCHER, *Bernardi cardinalis et Laterranensis ecclesiae prioris Ordo officiorum ecclesiae Lateranensis* (Historische Forschungen und Quellen, II-III), Munich-Freising, 1916, p. 8-9.

2. CHANT DE LA GÉNÉALOGIE DU CHRIST À MATINES.

Inchoata itaque nona lectione, diaconus evangelium lecturus et subdiaconus, induti albis, se preparent. Dum ergo nonum responsum canitur, procedit diaconus ad domnum abbatem, benedictionem petiturus, precedente se subdiacono et deferente incensum cum thuribulo. Tunc domnus abbas, offerente diacono, thus benedicit et thuribulo imponit. Diaconus autem, antecedente subdiacono, ad majus altare progreditur, et incensato altari, post responsum legit evangelium. Lecto itaque evangelio, incipit dominus abbas *Te Deum laudamus*. Post *Te Deum laudamus* statim officium imponitur.

Ordo des chanoines réguliers de Oigny au département de Côte-d'Or en France, ms de la fin du XII^e siècle, conservé à la Bibliothèque de Sainte-Geneviève à Paris, n° 2614, qui sera publié prochainement dans le *Spicilegium sacrum Lovaniense*, fol. 2.

Cum *Gloria* istius responsorii (= *Verbum caro*), cantatum est, dum canitur cauda super *et veritate*, diaconus, indutus dalmatica, et subdiaconus tunica, precedentibus duobus pueris, ministris indutis, cum duobus thuribulis, et postea duobus aliis ministris cum duabus magnis candelis accensis, deinde subdiacono portante pulvinar, et super pulvinar absconsum in quo sit rotulus, candele suerice accense ... absconsum, egrediatur de vestibulo, et veniens per chorum, et flectat genua ante decanum, accipiat benedictionem, et vadat et ascendat super pulpitem ubi solet evangelium legi, et ibi diaconus cantet ewangelium *Liber generationis*. Quo finito, cantor et ebdomadarius incipiant *Te Deum laudamus* ...

Pl. LEFÈVRE, *L'Ordinaire de la collégiale, autrefois cathédrale, de Tongres d'après un manuscrit du XV^e siècle (Spicilegium Sacrum Lovaniense, fasc. 34)*, Louvain, 1967, t. I, p. 27-28.

3. MESSE "IN CREPUSCULO".

Post *Ite missa est*, qui opus habent, vadunt ad ignem, a cellarario regulariter procuratum. Calefacti vero redeant ad chorum, aliis supervenientibus. Imminente autem die, secretarius ad convocandos fratres, repetitis paulatim ictibus, signum concutit. Interea sacerdote ebdomadario cum ministris preparato, missa pulsatur, et eo ad Sanctum Laurentium procedente, *Lux fulgebit* incipitur. Post offerendam privatas volentibus licet canere missas, inter quas et primam et capitulum nullum relinquitur intervallum, capituloque terminato, reliqui sacerdotes cantare possunt.

Ordo d'Oigny, o. c., fol. 3.

4. PROCESSION AVANT LA MESSE DU JOUR À NOËL.

Post terciam fiet solempnis processio infra ecclesiam, sive sit dominica sive non, in sericis cappis, et in statione primo sint quinque pueri induti albis et tunicis, quorum primus deferat aquam benedictam, postea duo cruces non vexillatas, et post duo ferentes duos textus, deinde cantor et ebdomadarius, servantes chorum, in duabus cappis sericis consimilibus, et decanus sit indutus cappa, dyaconus dalmatica et subdiaconus in tunica; tres sacerdotes capellani in cappis sericis consimilibus, portantes reliquias, vadant ultimi in processione, et in statione stent ante decanum in medio templi, et tres domini in cappis sericis consimilibus, cantantes versum in statione, item tres vicarii dominorum in cappis sericis, cantantes *Gloria Patri* ... Omnibus hiis congregatis, ad processionem cantetur responsorium *Descendit de celo*, cum versu et *Gloria Patri*, ut habetur in libris processionalibus, eundo per medium ecclesie versus turrin, et ibi reflectitur ad manum dexteram, eundo per pilaria ecclesie, intrando ostium claustrum, circueundo ambitum ecclesie; postea processio intret ecclesiam et vadat per dominas usque ad fontes, et ibi reflectitur in medium templi, et ibi fiet statio. Tunc cantor incipiat responsorium *Verbum caro factum est*, tres domini cantent versum *In principio*, vertentes se

versus orientem; post repetitionem tres vicarii cantent *Gloria Patri*, vertentes se versus occidentem. Post repetitionem canitur *Speciosa* in organis, et interim vadant sacerdotes cum suis reliquiis ad fabricam et deponant ibi, deinde decanus cum dyacono et subdyacono, precedentibus forestario prepositi et bastionario ecclesie, et duobus subsequentibus villico prepositi et villico ecclesie, vadant ad offertorium, postea cantor cum socio suo, deinde alii domini et capellani, sicut ordo requirit, vadant ad offertorium; quo facto, redeant ad chorum et incipiatur missa.

PL. LEFÈVRE, *L'Ordinaire ... de Tongres*, o. c., t. I, p. 30-31.

III. TEXTES DE L'OFFICE AU XII^e-XIII^e SIÈCLE

IN VIGILIA NATALIS DOMINI.

Ad vespervas.

ae. et psi. de die.

cap. Ecce Deus noster

r. De illa occulta habitatione sua egressus est filius Dei. Descendit ^{a)} visitare et consolari omnes, qui eum de toto corde desiderabant. *v.* Ex Syon species decoris ejus, Deus noster manifeste veniet. — Descendit — Gloria Patri — Descendit

ym. Conditor alme

v. Rorate celi desuper et nubes pluant justum. — Aperiatu terra et germinet Salvatorem.

a. ad cant. O virgo virginum, quomodo fiet istud? quia nec primam similem visa es, nec habere sequentem. Filie Jherusalem, quid me ammiramini? Divinum est mysterium hoc quod cernitis.

col. Excita, quesumus,

Ad matutinum.

inv. Hodie scietis quia veniet Dominus Et mane videbitis gloriam ejus.

ym. Verbum supernum

ae. et psi. de feria.

v. Hodie scietis quia veniet Dominus. — Et mane videbitis gloriam

^{a)} Descendit] D et BM leg. Descendet.

ejus.

- ev.* Cum esset desponsata (Mt., I, 18).
- l.* Omilia Origenis. Cum esset desponsata — in concupiscentia juncta.
- r.* Sanctificamini hodie, et estote parati, quia die crastina videbitis majestatem Dei in vobis. *v.* Hodie scietis quia veniet Dominus, et mane videbitis — Majestatem
- l.* Mater, inquit, ejus, mater immaculata — in sinu est matris.
- r.* Constantes estote, videbitis auxilium Domini super vos. Judea et Jherusalem, nolite timere. Cras egrediemini et Dominus erit vobiscum. *v.* Vos qui in pulvere estis, expergiscimini et laudate, ecce Dominus veniet cum salute. — Cras egrediemini
- l.* O magne ammirationis gratia — Virgo permansit et genuit.
- r.* Sanctificamini, filii Israel, dicit Dominus; in die enim crastina descendet Dominus. Et auferet a vobis omnem languorem. *v.* Ecce Dominus veniet, et salvos nos faciet, et illuminabit abscondita tenebrarum. — Et auferet — Gloria Patri — Et auferet
- v.s.* Crastina die erit vobis salus. — Dicit Dominus Deus exercituum.
- Ad laudes.
- a.* Judea et Jherusalem, nolite timere, cras egrediemini, et Dominus erit vobiscum, alleluia (*ps.* Miserere cum aliis).
- a.* Hodie scietis quia veniet Dominus, et mane videbitis gloriam ejus.
- a.* Crastina die delebitur iniquitas terre, et regnabit super nos salvator mundi.
- a.* Rex pacificus magnificatus est, cujus vultum desiderat universa terra.
- a.* Magnificatus est rex pacificus super omnes reges universe terre.
- cap.* Prope feci justitiam
- ym.* Vox clara
- v.* Crastina die erit
- a. ad cant.* Orietur sicut sol salvator mundi, et descendet in uterum virginis, quasi ymber super gramina ^{b)}, alleluia.
- col.* Deus qui nos redemptionis *que etiam dicitur ad omnes horas diei preter ad primam.*

^{b)} gramina] D et BM leg. gramen.

Ad primam.

a. Judea et Jherusalem

Ad tertiam.

a. Hodie scietis

cap. Patientes estote

r. breve. Judea et Jherusalem, nolite timere *v.* Cras egrediemini, et Dominus erit vobiscum. — Nolite — Gloria Patri — Judea *v.* Hodie scietis quia veniet Dominus — Et mane videbitis gloriam ejus.

Ad sextam.

a. Crastina die

cap. Confortamini et nolite

r. breve. Hodie scietis quia veniet Dominus. *v.* Et mane videbitis gloriam ejus. — Quia — Gloria Patri — Hodie scietis. *v.* Crastina die erit vobis salus — Dicit Dominus exercituum.

Missa de vigilia.

intr. Hodie scietis quia veniet Dominus et salvabit vos et mane videbitis gloriam ejus. *ps.* Domini est terra et plenitudo ejus, — orbis terrarum et universi qui habitant in eo. — Gloria Patri

col. Deus qui nos redemptionis

l. Haec dicit Dominus : Propter Syon (Is., LXII, 1-4).

ep. Fratres, Paulus servus (Rom., I, 1-5).

gr. Hodie scietis quia veniet Dominus et salvabit nos, et mane videbitis gloriam ejus. *v.* Qui regis Israel intende, qui deducis velut ovem Joseph, qui sedes super Cherubin appare coram Ephraim, Benjamin et Manasse. — Hodie scietis

All. in dominica. Hodie scietis quia veniet Dominus, et mane videbitis gloriam ejus.

ev. In illo tempore, cum esset desponsata (Mt., I, 18-21).

off. Tollite portas principes vestras, et elevamini porte eternales et introibit rex glorie.

sec. Da nobis quesumus, omnipotens Deus,

com. Revelabitur gloria Domini et videbit omnis caro salutare Dei nostri.

pc. Da nobis, quesumus Domine,

Ad nonam.

a. Magnificatus est

cap. Gaudete in Domino

r. breve. Crastina die erit vobis salus. *v.* Dicit Dominus Deus exercituum — Erit vobis — Gloria Patri — Crastina die erit *v.* Crastina die delebitur iniquitas terre. — Et regnabit super nos salvator mundi.

IN NATIVITATE DOMINI.

Ad vesperas.

a. Scitote quia propes est regnum Dei; amen dico vobis quia non tardabit (*ps.* 112).

a. Levate capita vestra, ecce appropinquabit ^{a)} redemptio vestra, alleluia (*ps.* 116).

a. Intuemini quantus sit gloriosus iste, qui ingreditur ad salvandos populos ^{b)} (*ps.* 145).

a. Joseph, fili David, noli timere accipere Mariam, conjugem tuam; quod enim in ea natum est de Spiritu sancto est, alleluia (*ps.* 146).

a. Bethleem, non es minima in principibus Juda; ex te enim exiet dux qui regat populum meum Israel, ipse enim salvum faciet populum suum a peccatis eorum (*ps.* 147).

cap. Paratus esto Israel in occursum Domini; ecce enim veniet tibi salus a Domino celeriter, et conteret jugum grave et solvet vincula peccatorum tuorum, cujus gloria mane videbitur super terram ^{c)}.

r. Judea et Jherusalem, nolite timere, cras egrediemini et Dominus erit vobiscum. *v.* Constantes estote, videbitis auxilium ^{d)} super vos. — Cras egrediemini. — Gloria Patri — Et Dominus

<i>ym.</i> Veni, redemptor gentium,	Egressus ejus a patre,
Ostende partum virginis;	regressus ejus ad patrem,
miretur omne seculum,	excursus usque ad inferos,

^{a)} appropinquabit] *BM leg.* appropinquat.

^{b)} salvandos populos] *BM leg.* salvandas gentes.

^{c)} Paratus esto ... super terram] *BM leg.* Gaudete et laudate ... salutare Dei nostri.

^{d)} auxilium] *D et BM add.* Domini.

talīs decet partus Deum,

recursus ad sedem Dei.

Non ex virili semine,
sed mystico spiramine,
Verbum Dei factum est caro ^{e)},
fructusque ventris floruit.

Equalis eterno patri,
carnis tropheo accingere,
infirmā nostri corporis,
virtute firmans perpeti.

Alvus tumescit virginis,
claustra pudoris permanent;
vexilla virtutum micant,
versatur in templo Deus.

Presepe jam fulget tuum,
lumenque nox spirat novum,
quod nulla nox interpollet,
fideque jugi luceat.

Procedens de thalamo suo,
pudoris aula regia,
gemine gigas substantie,
alacris ut curat viam.

Laus, honor, virtus, gloria ^{f)},
Deo patri et filis,
una cum sancto spiritu,
in sempiterna secula. Amen.

v. Tanquam sponsus — Dominus procedens de thalamo suo.

a. ad cant. Cum esset desponsata mater Jhesu, Maria, Joseph, antequam convenirent inventa est in utero habens ^{g)} quod enim in ea natum est de Spiritu sancto est, alleluia.

col. Deus qui nos redemptionis

Ad completorium.

a. Completi sunt dies Marie, ut pareret filium suum primogenitum.

cap. Tu in nobis es

ym. Veni redemptor

v. Benedictus qui venit in nomine Domini, — Deus Dominus et illuxit nobis.

a. ad cant. Dum ortus fuerit sol de celo, videbitis regem regum, procedentem a throno, tanquam sponsum de thalamo suo.

v. Notum fecit. — In conspectu ^{h)}.

col. Da nobis, ... ut qui nativitatem

Ad matutinum.

inv. Xristus natus est nobis, venite adoremus (*ps.* 94).

ym. Xriste, redemptor omnium, Sic presens testatur dies,

^{e)} factum est caro] D et MB *om.* est.

^{f)} Laus honor] BM *leg.* Gloria tibi.

^{g)} in utero habens] MB *add.* de Spiritu sancto.

^{h)} Notum fecit ...] S. *om.*, sans doute par oubli.

ex patre patris unice,
solus ante principium
natus ineffabiliter.

currens per anni circulum,
quod solus a sede patris
mundi salus advenieris.

Tu lumen, tu splendor patris,
tu spes perhennis omnium,
intende quas fundunt preces
tui per orbem famuli.

Hunc celum, terra hunc mare,
hunc omne, quod in eis est,
auctorem adventus tui
laudans, exultat cantico.

Memento, salutis auctor,
quod nostri quondam corporis,
ex illibata virgine
nascendo formam sumpseris.

Nos quoque, qui sancto tuo
redempti sumus sanguine,
ob diem natalis tui,
ymnum novum concinimus.

Gloria tibi, Domine,
qui natus es de virgine,
cum patre et sancto Spiritu,
in sempiterna secula. Amen.

In I^o nocturno.

- a. Dominus dixit ad me : filius meus es tu, ego hodie genui te
(ps. 2).
- a. Tanquam sponsus Dominus procedens de thalamo suo (ps. 18).
- a. Diffusa est gratia in labiis tuis, propterea benedixit te Deus in
eternum (ps. 23).
- v. Tanquam sponsus — Dominus procedens de thalamo suo.
- l. Primo tempore (Is., IX, 1-3).
- r. Hodie nobis celorum rex de virgine nasci dignatus est, ut homi-
nem perditum ad regna celestia ¹⁾ revocaret, gaudet exercitus
angelorum, quia salus eterna humano generi apparuit.
- v. Gloria in excelsis Deo, et in terra pax hominibus bone
voluntatis.
- Quia salus — Gloria Patri — humano generi
- l. Consolamini, consolamini (Is., XL, 1-5).
- r. Hodie nobis de celo pax vera descendit; hodie per totum mun-
dum melliflui facti sunt celi. v. Hodie illuxit dies redem-
tionis nove, reparationis antique, felicitatis eterne. — Hodie
per totum — Gloria Patri — Hodie per totum

¹⁾ regna celestia] BM leg. coelestia regna.

- l.* Consurge, consurge (Is., LII, 1-3).
r. Descendit de celis Deus a patre genitus, introivit in uterum virginis, ut nobis appareret visibilis, indutus carne humana a protoparente edita. Et exivit per clausam portam Deus et homo, lux et vita, conditor mundi. *v.* Tanquam sponsus Dominus procedens de thalamo suo. — Et exivit — Gloria Patri — Lux et vita

In II^o nocturno.

- a.* Suscepimus, Deus, misericordiam tuam in medio templi tui (*ps.* 47).
a. Orietur in diebus Domini habundantia pacis, et dominabitur (*ps.* 71).
a. Veritas de terra orta est, et justitia de celo prospexit (*ps.* 84).
v. Ipse invocavit me ¹⁾ — Pater meus es tu.
l. Sermo beati Ysidori, episcopi. Natalis Domini dies ... radicem malicie et peccati traduxit.
r. Quem vidistis, pastores dicite, annuntiate nobis, in terris quis apparuit. Natum vidimus in choro angelorum salvatorem Dominum. *v.* Natus est nobis hodie salvator, qui est Xristus dominus, in civitate David. — Natum vidimus
l. Sermo beati Leonis, pape. Salvator noster dilectissimi ... liberandis omnibus venit.
r. O magnum mysterium, et admirabile sacramentum, ut animalia viderent Dominum natum, jacentem in presepio. Beata virgo, cujus, viscera meruerunt portare dominum Xristum. *v.* Domine, audiui auditum tuum et timui; consideravi opera tua, et expavi, in medio duum ^{k)} animalium. — Jacentem in presepio
l. Sermo beati Leonis, pape. Exultemus in Domino, dilectissimi ... magnis Ecclesie gaudiis celebretur.
r. Beata Dei genitrix, Maria, cujus viscera intacta permanent. Hodie genuit salvatorem seculi. *v.* Beata que credidit, quoniam perfecta sunt omnia que dicta sunt ei a Domino. — Hodie genuit — Gloria Patri — Hodie genuit

In III^o nocturno.

- a.* Ipse invocavit ¹⁾ me, alleluia, pater meus es tu, alleluia (*ps.* 88).

¹⁾ invocavit] BM *leg.* invocabit, *leçon* donnée aussi par l'Ordo du XII^e s.

^{k)} duum] *leg.* S, D et BM *portent* duorum, *forme* plus moderne.

- a.* Letentur celi, et exultet terra ante faciem Domini, quoniam venit (*ps.* 95).
- a.* Notum fecit Dominus, alleluia, salutare suum, alleluia (*ps.* 97).
- v.* Veritas de terra orta est — Et justitia de celo prospexit.
- ev.* In illo tempore : Exiit edictum a Cesare Augusto (*Lc.*, II, 1).
Homilia beati Gregorii, pape. Quia largiente Domino ... suos ascriberet in eternitate.
- r.* Sancta et immaculata virginitas, quibus te laudibus efferam nescio. Quia quem celi capere non poterant, tuo gremio contulisti. *v.* Benedicta tu in mulieribus, et benedictus fructus ventris tui. — Quia quem
- ev.* In illo tempore : Pastores loquebantur (*Lc.*, II, 15).
Omilia venerabilis Bede, presbyteri. Nato in Bethlehem Domino salvatore ... claritatem divine lucis astruxit.
- r.* Beata viscera Marie virginis, que portaverunt eterni patris filium, et beata ubera, que lactaverunt Xristum dominum, quia ¹⁾ hodie pro salute mundi de virgine nasci dignatus est.
v. Dies sanctificatus illuxit nobis, venite, gentes, et adorete Dominum. — Quia hodie
- ev.* In principio erat Verbum (*Jo.*, I, 1).
Omilia venerabilis Bede presbyteri. Quia temporalem mediatoris Dei ... simul et patefaceret arcanum.
- r.* Verbum caro factum est et habitavit in nobis; cujus gloriam vidimus, quasi unigeniti a Patre, plenum gratie et veritate ^{m)}.
v. In principio erat Verbum et Verbum erat apud Deum, et Deus erat Verbum. — Cujus gloriam — Gloria Patri — Plenum gratie
- ev.* Liber generationis Jhesu Xristi ... qui vocatur Xristus (*Mt.*, I, 1-16).
- cant.* Te Deum
Missa in galli cantu.
- intr.* Dominus dixit ad me : filius meus es tu, ego hodie genui te. *ps.*
Quare fremuerunt gentes — et populi meditati sunt inania.
— Gloria Patri
- ym.* Gloria in excelsis
- col.* Deus qui hanc sacratissimam
- l.* Hec dicit Dominus : populus gentium (*Is.*, IX, 2, 6-7).

¹⁾ quia] *BM leg.* qui.

^{m)} veritate] *D et BM leg.* veritatis. *L'ordo de Tongres lit aussi veritate.*

- ep.* Karissime apparuit gratia (Tit., II, 11-15).
- gr.* Tecum principium in die virtutis tue, in splendoribus sanctorum,
ex utero ante luciferum genui te. *v.* Dixit Dominus domino
meo; sede a dextris meis donec ponam inimicos tuos sca-
bellum pedum tuorum.
- all.* Dominus dixit ad me filius meus es tu, ego hodie genui te.
- sequ.* Letabundus exultet fidelis chorus, alleluia.
- Regem regum intacte profudit thorus, res miranda.
Angelus consilii natus est de virgine, sol de stella.
Sol occasum nesciens, stella semper rutilans, semper clara.
Sicut sydus radium profert virgo filium pari forma.
Neque sydus radio, neque mater filio, fit corrupta.
Cedrus alta Libani conformatur hyssopo valle nostra.
Verbum ens altissimi corporari passum est, carne sumpta.
Isaias cecinit, synagoga meminit, nunquam tamen desinit esse
ceca.
- Si non suis vatibus credat vel gentilibus sibylinis versibus hec
predicta.
Infelix propera, crede vel vetera, cur damnaberis gens
misera.
Quem docet littera, natum considera, ipsum genuit puer-
pera. Alleluia.
- ev.* In illo tempore Exiit edictum (Lc., II, 1-14).
- ymb.* Credo in unum Deum
- off.* Letentur celi et exultet terra ante faciem Domini quoniam venit.
- sec.* Accepta tibi sit
- pref.* Quia per incarnati
- can.* Communicantes et noctem sacratissimam
- com.* In splendoribus sanctorum ex utero ante luciferum genui te.
- pc.* Da nobis quesumus Domine, Deus noster ut qui nativitatem
Ite missa est ⁿ⁾).

Ad laudes.

- v.s.* Veritas de terra orta est — Et justitia de celo prospexit.
- a.* Quem vidistis, pastores? dicite, annuntiate nobis, in terris
quis apparuit? Natum vidimus in choro angelorum salvatorem
Dominum, alleluia, alleluia.
- a.* Genuit puerpera regem, cui nomen eternum, et gaudia matris

ⁿ⁾ Ite missa est] *leg. S mais omis dans les missels.*

habens cum virginitatis honore; nec primam similem visa est, nec habere sequentem, alleluia.

a. Angelus ad pastores ait : Annuntio vobis gaudium magnum, quia natus est vobis hodie salvator mundi, alleluia.

a. Facta est cum angelo multitudo celestis exercitus laudantium et dicentium : Gloria in excelsis Deo, et in terra pax hominibus bone voluntatis, alleluia.

a. Parvulus filius hodie natus est nobis, et vocabitur Deus, fortis, alleluia, alleluia.

cap. Populus ^{o)} qui habitabat in tenebris vidit lucem magnam; habitantibus in regione umbre mortis lux orta est eis.

ym. A solis ortus cardine Enixa est puerpera,
ad usque terre limitem, quem Gabriel predixerat,
Xristum canamus principem, quem matris alvo gestiens,
natum Maria virgine. clausus ^{p)} Johannes senserat.

Beatus auctor seculi Feno jacere pertulit,
servile corpus induit, presepe non abhorruit,
ut carne carnem liberans, parvoque lacte pastus est,
ne perderet quos condidit. per quem nec ales esurit.

Caste parentis viscera Gaudet chorus celestium,
celestis intrat gratia; et angeli canunt Deo;
venter puelle bajulat palamque fit pastoribus
secreta que non noverat. pastor creator omnium.

Domus pudici pectoris Gloria tibi, Domine,
templum repente fit Dei; qui natus es de virgine,
intacta nesciens virum, cum Patre et sancto Spiritu,
verbo concepit filium. in sempiterna secula. Amen.

v. Benedictus qui venit in nomine Domini. — Deus dominus et illuxit nobis.

a. ad cant. Gloria in excelsis Deo, et in terra pax hominibus, bone voluntatis, alleluia, alleluia.

col. Concede, ... ut nos
Benedicamus Domino.

^{o)} populus] *seul* D *add.* gentium.

^{p)} clausus] BM *leg.* clausum.

Missa in crepusculo.

intr. Lux fulgebit hodie super nos, quia natus est nobis Dominus, et vocabitur ammirabilis, Deus, princeps pacis, pater futuri seculi, cujus regni non erit finis. *ps.* Dominus regnavit, decorem indutus est — Indutus est Dominus fortitudinem et precinxit se. — Gloria Patri

col. Da, q.o.D. ut qui nova — Da, q.o.D. ut qui beate

l. Hec dicit Dominus : Spiritus Domini super me (Is., LXI, 1-3; LXII, 11-12).

ep. Karissime : Apparuit benignitas (Tit. III, 4-7).

gr. Benedictus qui venit in nomine Domini, Deus Dominus et illuxit nobis. *v.* A Domino factum est ^{a)}, et est mirabile in oculis nostris.

all. Dominus regnavit decorem induit, induit Dominus fortitudinem et precinxit se virtute.

sequ. Natus ante secula, Dei filius, invisibilis, interminus.

Per quem fit machina celi ac terre, maris et in his degentium.

Per quem dies et hore labant et se iterum reciprocant.

Quem angeli in arce poli, voce consona, semper canunt.

Hic corpus assumpserat fragile, sine labe originalis criminis, de carne Marie virginis, quo primi parentis culpam Eveque lasciviam tergeret.

Hec presens diecula loquitur preluce, adaucta longitudine, quod ^{r)} sol verus radio sui luminis vetustas mundi depulerit genitus tenebras.

Nec nox vacat novi syderis luce, quod magorum oculos terruit scios.

Nec gregum magistris defuit lumen, quod perstrinxit claritas millitum Dei.

Gaude Dei genitrix quam circumstant, obstetricum vice, angeli concinentes gloriam Deo.

Xriste patris unice, qui humanam nostri causa formam assumpsisti, refove supplices tuos.

Et quorum participem te fore dignatus es, Jhesu, dignanter eorum suscipe preces.

Ut ipsos divinitatis tue participes, Deus, facere digneris, unice Dei. Alleluia.

^{a)} factum est] BM *add.* istud.

^{r)} quod] P *leg.* quo, *sans doute par erreur.*

sequ. mutata saec. XIII^o. Jubilemus salvatori, quem celestes laudant
chori, concordi letitia.

Pax de celo nunciatur, terra celo federatur, angelis ecclesia.

Verbum carni cunitum, sicut erat prefinitum, sine carnis
copula.

Virgo parit Dei templum, nec exemplar, nec exemplum, per
tot habens secula.

Res est nova, res insignis, quod in rubo rubet ignis, nec rubum
attaminat.

Celi rorant, nubes pluunt, stillant montes, colles fluunt, radix
Jesse germinat.

De radice flos ascendit, quem prophete preostendit evidens
oraculum.

Radix Jesse regem David, virga matrem presignavit virginem,
flos parvulum.

Mira floris pulchritudo, quem commendat plenitudo septiformis
gratie.

Recreemur in hoc flore, qui nos gustu, nos odore, nos invitat
specie.

Jhesu pie immortalis, tuus nobis hic natalis pacem det et gaudia.

Flos et fructus virginalis, cujus odor est vitalis, tibi laus et
gloria. Amen. Alleluia.

ev. In illo tempore Pastores loquebantur (Lc., II, 15-18).

ymb. Credo in unum Deum

off. Deus enim firmavit orbem terre, qui non commovebitur, parata
sedes tua extunc, a seculo tu es.

sec. Munera nostra — Accipe quesumus Domine munera

pref. Quia per incarnati

can. Communicantes et diem sacratissimum

com. Exulta filia Syon, lauda filia Hierusalem, ecce rex tuus venit,
sanctus et salvator mundi.

pc. Hujus nos Domine sacramenti — Satiasti Domine familiam
tuam

Ad primam.

a. Quem vidistis pastores, *ps.* Confitemini (117)

r. brev. Xristi fili Dei *v.* qui natus es de virgine

v. infra preces Verbum caro factum est

col. Concede, ... ut nos — Domine Deus pater

Ad terciam.

a. Genuit puerpera.

cap. Propter hoc sciet populus meus nomen meum, in die illa; quia ego ipse qui loquebar, ecce adsum.

r. brev. Verbum caro factum est et habitavit in nobis. *v.* Et vidimus gloriam ejus, gloriam quasi unigeniti a Patre. — Et habitavit — Gloria Patri — Et habitavit. *v.* Notum fecit Dominus salutare suum — In conspectu gentium revelavit justitiam suam.

col. Concede ... ut nos unigeniti

Ad processionem.

r. Verbum caro factum

r. in statione Descendit de celis

a. ad introitum Hodie Xristus natus est, hodie salvator apparuit, hodie in terra canunt angeli, letantur archangeli; hodie exultant justi, dicentes: Gloria in excelsis Deo, alleluia.

v. Notum fecit Dominus — Salutare suum

col. Da nobis, ... ut qui nativitatem

Missa « in die sancto Natalis Domini ».

intr. Puer natus est nobis, et filius datus nobis, cujus imperium super humerum ejus, et vocabitur nomen ejus magni consilii angelus. *ps.* Cantate Domino canticum novum, — Quia mirabilia fecit. — Gloria Patri

col. Concede ... ut nos unigeniti

l. Hec dicit Dominus: Propter hoc sciet (Is., LII, 6-10).

ep. Fratres, Multifarie ^{s)} (Heb., I, 1-12)

gr. Viderunt omnes fines terre salutare Dei nostri, jubilate Deo omnis terra. *v.* Notum fecit Dominus salutare suum, ante conspectum gentium revelavit justitiam suam.

all. Dies sanctificatus illuxit nobis, venite gentes et adorete Dominum, quia hodie descendit lux magna super terram.

sequ. Eia recolamus laudibus piis digna.

Hujus diei carmina in qua nobis lux oritur gratissima.

Noctis interit nebula, pereunt nostri criminis umbracula.

Hodie seculo maris stella est enixa nove salutis gaudia.

Quem tremunt baratra, mors cruenta pavet ipsa a quo peribit mortua.

^{s)} Multifarie] D et BM leg. Multifariam.

Gemit capta pestis antiqua, coluber lividus perdit spolia.

Homo lapsus, ovis abducta revocatur ad eterna gaudia.

Gaudent in hac die agmina angelorum celestia.

Quia erat dragma decima perdita et est inventa.

O culpa nimium beata, qua redempta est natura.

Deus qui creavit omnia nascitur ex femina.

Mirabilis natura, mirifice induta, assumens quod non erat,
manens quod erat.

Induitur natura divinitas humana; quis audivit talia dic, rogo,
facta?

Querere venerat pastor pius quod perierat.

Induit galeam, certat ut miles armatura.

Prostratus in sua propria ruit hostis spicula, auferuntur tela.

In quibus fidebat ^{t)} divisa sunt illius spolia, capta sua preda ^{u)}.

Xristi pugna fortissima, salus nostra est vera.

Qui nos suam ad patriam duxit post victoriam.

In qua sibi laus est eterna. Alleluia.

ev. In principio erat verbum (Jo., I, 1-14).

off. Tui sunt celi et tua est terra, orbem terrarum et plenitudinem
ejus tu fundasti, justitia et judicium preparatio sedis tue.

sec. Oblata Domine munera

pref. Quia per incarnati

can. Communicantes et diem

com. Viderunt omnes fines terre salutare Dei nostri.

pc. Presta ... ut natus hodie

Ad sextam.

a. Angelus ad pastores

cap. Apparuit gratia Dei salvatoris nostri omnibus hominibus, eru-
diens nos, ut abnegantes impietatem et secularia desideria,
sobrie et juste vivamus in hoc seculo.

r. breve. Notum fecit Dominus salutare suum. *v.* In conspectu gentium
revelavit justiciam suam. — salutare — Gloria Patri —
Notum fecit *v.* Benedictus qui venit in nomine Domini, —
Deus dominus et illuxit nobis.

col. Concede ... ut nos unigeniti

^{t)} fidebat] P *leg.* fiderat, évidemment par erreur.

^{u)} sua preda] MD *leg.* preda sua.

Ad nonam.

- a.* Parvulus filius.
cap. Multifarie ^{v)} multisque modis olim Deus loquens patribus in prophetis, novissime diebus istis locutus est nobis in filio, quem constituit heredem universorum, per quem fecit et secula.
r. breve. Benedictus qui venit in nomine Domini. *v.* Deus dominus et illuxit nobis. — In nomine — Gloria Patri — Benedictus qui *v.* Veritas de terra orta est, Et justitia de celo prospexit.
col. Concede ... ut nos unigeniti

Ad vespas.

- a.* Tecum principium in die virtutis tue, in splendoribus sanctorum, ex utero ante luciferum genui te (*ps.* 109).
a. Redempcionem misit Dominus populo suo, mandavit in eternum testamentum suum (*ps.* 110).
a. Exortum est in tenebris lumen rectis corde, misericors et miserator, et justus Dominus (*ps.* 111).
a. Apud Dominum misericordia, et copiosa apud eum redemptio (*ps.* 129).
a. De fructu ventris tui ponam super sedem suam (*ps.* 131).
cap. Apparuit benignitas et humanitas salvatoris nostri Dei, non ex operibus justicie que fecimus nos, sed secundum suam misericordiam salvos nos fecit,
r. Verbum caro
v. Tanquam sponsus
a. ad cant. Lux orta est super nos, quia hodie natus est salvator ^{w)}, alleluia.
col. Concede ... ut nos unigeniti

Ad completorium.

- a.* Completi sunt
cap. Tu in nobis
ym. Enixa est puerpera
v. Benedictus qui venit
a. ad cant. Verbum caro factum est, et habitavit in nobis, et vidimus gloriam ejus, gloriam quasi unigeniti à Patre.

^{v)} Multifarie] D et BM *leg.* Multifariam.

^{w)} salvator] BM *add.* mundi.

v. infra preces. Benedictus qui venit ^{x)})

coll. Da nobis ... ut qui nativitatem — Illumina quesumus

Antiphonae sub octava ad cantica.

ae. 26 decembris. Virgo verbo concepit, virgo permansit, virgo peperit
regem omnium regum.

Hodie Xristus natus est

ae. 27 decembris. Natus est nobis hodie Salvator, qui est Xristus dominus in civitate David.

Virgo hodie fidelis, etsi Verbum genuit incarnatum, virgo mansit et post partum, quam laudantes omnes dicimus: Benedicta tu in mulieribus.

ae. 28 decembris. Regem vero natum angelus annuntiat pastoribus, ejusque voci angelorum chori concinunt, et collaudantes clamant: Gloria in excelsis Deo, et in terra pax hominibus bone voluntatis.

Pastores, dicite quidnam vidistis? et ^{y)}) annuntiate Xristi nativitatem: Infantem vidimus pannis involutum, et choros angelorum laudantes salvatorem ^{z)}).

ae. 29 decembris. Nesciens mater virgo virum, peperit sine dolore salvatorem seculorum, ipsum regem angelorum sola virgo lactabat ubere de celo pleno.

Beatus venter qui te portavit, Xriste, et beata ubera que te lactaverunt, Dominum et salvatorem mundi, alleluia.

ae. 30 decembris. Gaudeamus omnes fideles, salvator noster natus est in mundo, hodie processit proles magnifici germinis ^{a)}), et perseverat pudor virginitatis.

Hodie intacta virgo Deum nobis genuit, teneris indutum membris, quem lactare meruit. Omnes ipsum adoremus qui venit salvare nos.

ae. 31 decembris. Virgo Dei genitrix, quem totus non capit orbis, in tua se clausit viscera factus homo, nam fides geniti purgavit crimina mundi, et tibi virginitas inviolata manet ^{b)}).

^{x)}) Benedictus qui venit] *om.* S.

^{y)}) et annuntiate] D et BM *om.* et.

^{z)}) Salvatorem] BM *leg.* Dominum.

^{a)}) germinis] D *leg.* generis, *probablement par erreur.*

^{b)}) manet] BM *leg.* mansit.

DOMINICA INFRA OCTAVAM NATIVITATIS

Ad vespervas.

ae., psi. cap. ut in die Nativitatis.

r. Nesciens mater virgo virum, peperit sine dolore salvatorem
seculorum. Ipsum regem angelorum sola virgo lactabat
ubere de celo pleno. *v.* Beata viscera Marie virginis, que
portaverunt eterni Patris filium. — Ipsum regem — Gloria
Patri — sola virgo

ym. A solis ortus*v.* Tanquam sponsus*a. ad canticum de die currente.*

Ad completorium.

Omnia de die Nativitatis.

Ad matutinum.

*Inv., ym. et psi. ut in die Nativitatis, exceptis :**a.* Homo natus est in ea, ipse ^{a)} fundavit eam altissimus (*ps.* 86).In I^o nocturno.*ll. sex.* De sermone beati Fulgentii, ep.*l.* Cupientes aliquid ... nec solum gentium sed etiam unigenitum.

r. Benedictus qui venit in nomine Domini, Deus dominus et illuxit
nobis, alleluia, alleluia. *v.* Lapidem quem reprobaverunt
edificantes, hic factus est in caput anguli. — Et illuxit

l. Unum quippe verbum ... et sine ipso factum est nichil.

r. Congratulamini michi omnes qui diligitis Dominum, quia cum
essem parvula placui altissimo, et de meis visceribus genui
Deum et hominem. *v.* Beatam me dicent omnes genera-
tiones, quia ancillam humilem respexit Deus. — Et de
meis

l. In hoc autem quod ... habet esse quod Pater est.

r. Beata et venerabilis virgo ^{b)}, ques ine tactu pudoris inventa est
mater salvatoris. Jacebat in presepio et fulgebat in celo.
v. Domine, audiavi auditum tuum et timui, consideravi
opera tua, et expavi in medio duum ^{c)} animalium. — Jacebat
in presepio

^{a)} ipse fundavit] *BM leg.* et ipse fundavit.^{b)} virgo] *BM add.* Maria.^{c)} duum] *leg.* S; D et *BM portent* duorum.

In II^o nocturno.

- l.* Natus est itaque ... semper de Patre, semper in Patre.
- r.* Confirmatum est cor virginis, in quo divina mysteria, angelo narrante, concepit, que speciosum forma ^{d)} pre filiis hominum castis suscepit visceribus, Et benedicta in eternum Deum nobis protulit et hominem. *v.* Domus pudici pectoris templum repente fit Dei, intacta nesciens virum, verbo concepit filium. — Et benedicta
- l.* Semper apud Patrem ... naturaliter equaliterque divinitas.
- r.* O regem celi, cui talia famulantur obsequia, stabulo ponitur qui continet mundum, Jacet in presepio et in nubibus tonat ^{e)}. *v.* Natus est nobis hodie salvator, qui est Xristus dominus in civitate David. — Jacet in presepio
- l.* Et alter quidem ille ... dicimus unum Dominum esse patrem et filium.
- r.* Nesciens mater (*ut ad primas vespas*).

In III^o nocturno.

- l.* In illo tempore, Erant pater Jhesu et mater (Lc., II, 33).
- r.* Omnia Originis. Congregemus in unum ... que dicebantur de eo.
- r.* Continet in gremio celum terramque regentem virgo Dei genitrix, proceres comitantur herilem ^{f)} per quos orbis ovans Xristo sub principe pollet. *v.* Quando venit ergo sacri plenitudo temporis, missus est ab arce patris natus orbi filius. — Proceres comitantur
- l.* Quenam ergo sunt ... et positum in presepio.
- r.* Sancta et immaculata
- l.* Hec dum angelus verba finierat ... quod Dominus ostendit nobis.
- r.* Ecce agnus Dei ^{g)} qui tollit peccata mundi, ecce de quo dicebam vobis : Qui post me venit ante me factus est, cujus non sum dignus corrigiam calceamenti solvere. *v.* Hoc est testimonium quod perhibuit Johannes, dicens — Qui post me — Gloria Patri — Cujus non sum dignus.

cant. Te Deum

v. s. Veritas de terra

^{d)} angelo narrante concepit, que speciosum forma] *leg.* D; S *om.* speciosum; BM *leg.* angelo nuntiante concepit, tunc speciosum forma.

^{e)} in nubibus tonat] BM *leg.* in celis regnat.

^{f)} proceres comitantur herilem] BM *leg.* dominam comitantur ovantes.

^{g)} Dei] BM *add.* ecce.

Ad laudes.

- ae.* Quem vidistis pastores, *cum aliis ut in Nativitate.*
cap. Populus gentium
ym. A solis ortus
v. Benedictus qui venit
a. ad cant. Dum medium silentium tenerent omnia, et nox in suo
 cursu iter ^{h)} perageret, omnipotens sermo tuus, Domine,
 a regalibus sedibus venit, alleluia.
col. Omnipotens sempiterne Deus, dirige actus

Ad horas.

Omnia ut in Nativitate.

In missa matutinali.

- intr.* Dum medium silentium tenerent omnia, et nox in suo cursu
 medium iter haberet, omnipotens sermo tuus, Domine,
 de celis a regalibus sedibus venit. *ps.* Dominus regnavit
 decorem indutus est, — Indutus est Dominus fortitudinem
 et precinxit se. — Gloria Patri
col. Omnipotens sempiterne Deus, dirige actus
ep. Fratres Quanto tempore heres (Gal., IV, 1-7).
gr. Speciosus forma pre filiis hominum, diffusa est gracia in labiis
 tuis. *v.* Eructavit cor meum verbum bonum, dico ego
 opera mea regi, lingua mea calamus scribe velociter scri-
 bentis.
all. Dominus regnavit, decorem induit
ev. In illo tempore, Erat pater Jhesu (Lc., II, 33-40).
off. Deus enim firmavit
sec. Concede, ... ut oculis
com. Tolle puerum et matrem ejus, et vade in terram Juda, defuncti
 sunt enim qui querebant animam pueri.
pc. Per hujus, Domine, operationem

Ad horas col. Concede ... ut nos unigeniti

LECTIONES INFRA OCTAVAS

- l.* Sermo beati Augustini episcopi : Audite filii lucis ... expectate sermonem.

^{h)} iter] BM *leg.* medium iter.

- l. Natus est Xristus Deus de Patre ... consecrans istum diem.
- l. Premisit enim hominem ... me autem minui.

Per hos dies qui sunt inter festum sancti Thome, martyris, et Circumcisionem cantatur historia Benedictus; in laudibus cantantur quinque ae. Quem vidistis, cum aliis, capitula et versicula et ymni de Nativitate et in evangelio cantantur subscripte ae ...

IN OCTAVA DOMINI

Ad vesperas.

- ae. Tecum principium, *cum aliis*, et *psi*. Dixit Dominus *in utrisque vespere*.
- cap. Apparuit benignitas ^{a)}
- r. Verbum caro
- ymn. A solis ortus
- v. Tanquam sponsus
- a. *ad cant.* Qui de terra est, de terra loquitur, qui de celo venit super omnes est; et quod vidit et audivit hoc testatur, et testimonium ejus nemo accepit ^{b)}. Qui autem acceperit ^{c)} testimonium signavit quia Deus verax est.
- col. Deus qui nobis nati

Ad matutinum.

- inv. Xristus natus est
- ymn. Xriste redemptor

In I^o nocturno.

- a. Dominus dixit (*ps.* 2).
- a. In sole posuit tabernaculum suum, et ipse tanquam sponsus procedens de thalamo suo (*ps.* 18).
- a. Elevamini porte eternelles, et introibit rex glorie (*ps.* 23).
- v. Tanquam sponsus
- l. Sermo beati Ambrosii, *ep.* Circumciditur itaque puer ... nisi in Isaie commentis ante dixissem.
- r. Quem vidistis
- l. Circumcisio enim ... significat delictorum.

^{a)} Apparuit benignitas] BM *leg.* Dominabitur tui.

^{b)} testimonium ejus nemo accepit] S *om.* ejus; D et BM *leg.* accipit.

^{c)} acceperit] MB *leg.* accepit.

- r. O magnum mysterium
 l. Sed quoniam prava ... sanctus Domini vocabitur.
 r. Beata Dei genitrix

In II^o nocturno.

- a. Speciosus forma pre filiis hominum, diffusa est gratia in labiis tuis (ps. 44).
 a. Homo natus est in ea, ipse ^{d)} fundavit eam Altissimus (ps. 86).
 a. Exultabunt omnia ligna silvarum ante faciem Domini, quoniam venit (ps. 95).
 v. Speciosus forma pre filiis hominum
 l. Sermo beati Augustini, episcopi. Abraham primus ... cupiditatum carnalium.
 r. Sancta et immaculata
 l. Non ergo sine causa ... resurrectio mortuorum.
 r. Beata viscera
 l. Per unum hominem ... petra enim erat Xristus.
 r. Ecce agnus

In III^o nocturno.

- a. In principio et ante secula Deus erat Verbum, ipse ^{d)} natus est hodie Salvator mundi (ps. 96).
 a. Ante luciferum genitus, et ante secula Dominus salvator noster hodie nasci dignatus est (ps. 97).
 a. Nato Domino angelorum chorus canebat dicens ^{e)}: Salus Deo nostro sedenti super thronum et agno (ps. 98).
 v. Veritas de terra orta est.
 l. In illo tempore, Cum consummati sunt (Lc., II, 21).
 Omilia venerabilis Bede, presbyteri. Sanctam venerandamque ... in utero conciperetur.
 r. Nesciens mater
 l. Hec sunt festivitatis ... adoptionem filiorum reciperemus.
 r. O regem celi
 l. Magna quippe ... quam non habebat indueret.
 r. Verbum caro
 cant. Te Deum laudamus
 v.s. Veritas de terra orta est.

^{d)} ipse] MB *leg.* et ipse.

^{e)} chorus canebat dicens] D et MB *leg.* chori canebant dicentes.

Ad laudes.

- a.* O admirabile commercium ! creator generis humani, animatum corpus sumens, de Virgine nasci dignatus est, et procedens homo sine semine, largitus est nobis suam deitatem.
- a.* Quando natus es ineffabiliter ex Virgine, tunc implete sunt scripture; sicut pluvia in vellus descendisti, ut salvum faceres genus humanum, te laudamus Deus noster.
- a.* Rubum quem viderat Moyses incombustum conservatam agnovimus tuam laudabilem virginitatem, Dei genitrix intercede pro nobis.
- a.* Germinavit radix Jesse, orta est stella ex Jacob, virgo peperit salvatorem; te laudamus Deus noster.
- a.* Ecce Maria genuit nobis salvatorem, quem Johannes videns, exclamabat ^{f)} dicens; Ecce agnus Dei, ecce qui tollit peccata mundi, alleluia.
- cap.* Populus
- ymn.* A solis ortus
- v.* Benedictus qui venit
- a. ad cant.* Mirabile mysterium declaratur hodie, innovantur nature, Deus homo factus est, id quod fuit permansit, et quod non erat assumpsit, non commixtionem passus neque divisionem.
- coll.* Deus qui nobis nati
- v.* Benedicamus Domino.

Ad primam.

- a.* O admirabile *ps.* Deus in nomine *ps.* Confitemini (117).
- r. breve.* Xriste, fili. *v.* Qui natus es
- coll.* Deus qui nobis nati *cum cotidiana.*

Ad tertiam.

- a.* Quando natus es
- r. breve.* Verbum caro

Ad processionem si dominica fuerit.

- r.* Verbum caro
- ad introitum ecclesie*
- a.* Salve regina
- v.* Speciosus forma

^{f)} exclamabat] D et BM *leg.* exclamavit.

coll. Deus qui salutis

De hac processione nichil mutatur quacumque die dominica evenierit usque ad Epiphaniam.

Missa summa.

intr. Puer natus est

col. Deus qui nobis nati

ep. Apparuit gratia (Tit., III, 4-7).

gr. Viderunt omnes

all. Dies sanctificatus

sequ. Ecce jam votiva festa recurrunt annua.

Addat se vox nostra ad angelorum carmina.

Xristus hac, ut sponsus, materna die processit clausula.

Exultans ut gigas ad vite hujus currendas semitas.

Angelica gloriam reboant in excelsis agmina.

Pax in terra homines teneat, cum benivolentia.

Jam se replicat secli series, maxima venit eciam vatis Cuneae^g)
veridica jam etas carminis ultima.

Virgo remeat secla revehens altera, assunt tempora quo gens
ferrea jam desinat, et mundo pullulat^h) aurea.

Adaucta solis jubar diepuscula menses producere inchoat.

Nocturnas stella fugat, magos excitansⁱ) Balaamitica, tenebras.

Impleta que predixerat plebs utraque et gentilitas et Hebraea,
oracula Xristo nascente sunt omnia.

Sunt cuncta jam nunc scelerum recidiva, et recentia et antiqua
vestigia; queque remanserant irrita.

O mira atque nova genitura, fit gravida virgo fideliter credula.

Et porta que fuerat semper clausa est^j) reserata.

Naturam dum hominis induit Deitas.

Conserva hec, quesumus, Xriste, munera^k) tanta a te prerogata.

Alleluia.

ev. Postquam consummati (Lc., II, 21).

off. Tui sunt celi

sec. Presta q. Domine ut hec munera

can. Communicantes et diem sacratissimum

^g) Cuneae] MD *leg.* Cumee.

^h) pullulat] MD *leg.* pullulet.

ⁱ) excitans] MD *leg.* excitat.

^j) est reserata] P *leg.* et reserata, *fautivement*.

^k) Xriste munera] *leg.* MD; P *leg.* Xriste nobis munera.

com. Viderunt omnes

pc. Presta q. Domine ut quod salvatoris

Ad sextam.

a. Rubum quem viderat

r. breve. Notum fecit

Ad nonam.

a. Ecce Maria

r. breve. Benedictus qui venit

In secundis Vesperis.

a. O admirabile *cum aliis*, ps. Dixit Dominus *cum aliis de Nativitate*.

cap. Apparuit benignitas

r. Verbum caro

ym. A solis ortus

v. Tanquam sponsus

a. ad cant. Magnum hereditatis mysterium : templum Dei factus est
uterus nesciens virum ; non est pollutus ex ea carnem assu-
mens, omnes gentes venient dicentes : Gloria tibi Domine.

col. Deus qui nobis nati

v. Benedicamus Domino.

ADDENDA

p. 205, dans l'antienne Facta est cum angelo, au mot laudantium BM
ajoute Deum.

p. 210, aux vêpres, après le répons Verbum caro, à ajouter l'hymne A
solis ortus cardine.

p. 214, à la communion de la messe Tolle puerum, à la place des mots
in terram Juda, MM lit in terram Israel.

p. 217, dans l'antienne Quando natus es, à la place des mots ex virgine D
lit, sans doute, par erreur de virgine.